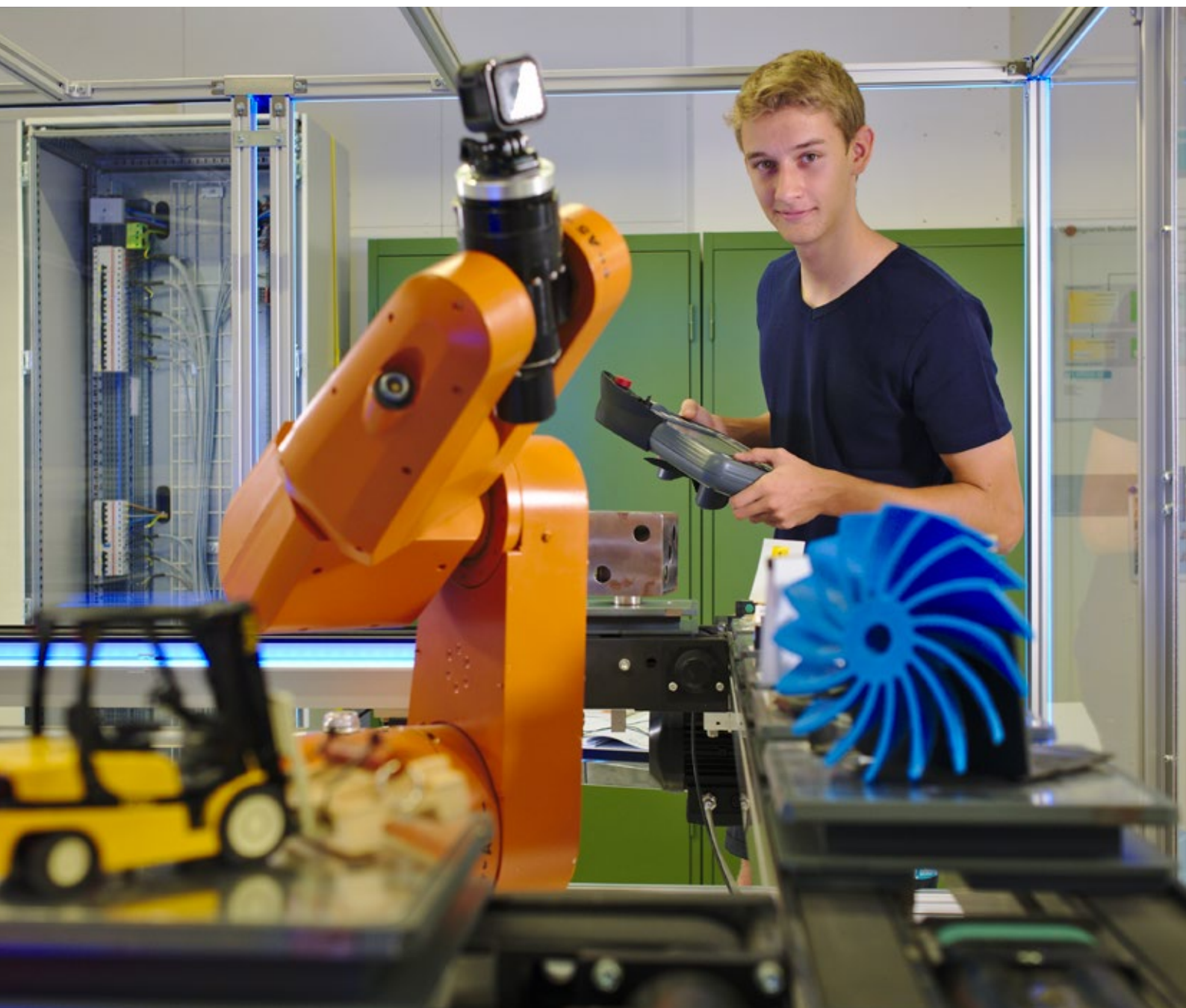


GESCHÄFTS- BERICHT / RAPPORT D'ACTIVITÉS



IMPRESSUM

Geschäftsbericht 2019

Auflage: 1'200 Ex.
Wirtschaftskammer Biel-Seeland
Robert-Walser-Platz 7
Postfach 1340
2501 Biel
www.wibs.ch

Titelbild

Swissmem

Grafik & Satz

business4you AG, Biel
www.business4you.ch

Druck

Ediprim AG, Biel
www.ediprim.ch

Rapport d'activités 2019

Tirage: 1'200 ex.
Chambre économique Bienne-Seeland
Place Robert-Walser 7
Case postale 1340
2501 Bienne
www.cebs.ch

Photo de couverture

Swissmem

Graphisme & mise en page

business4you SA, Bienne
www.business4you.ch

Impression

Ediprim SA, Bienne
www.ediprim.ch

INHALTSVERZEICHNIS

SOMMAIRE

04	Ausblick der Präsidentin / perspectives de la présidente	20	Ausblick Projekte / perspectives projets
06	Jahresbericht des Geschäftsführers / rapport annuel du directeur	22	Strategie / stratégie
08	Lobbying-Aktivität (A5 Westast) / activité de lobbying (axe ouest A5)	23	Bericht der Revisionsstelle / rapport de l'organe de révision
12	Projekte / projets	24	Jahresrechnung 2019 / comptes 2019
16	Events / événements	26	Über die WIBS / à propos de la CEBS
18	Services / Mandate / services / mandats		

AUSBLICK DER PRÄSIDENTIN



Das Jahr 2019 war erneut von einem facettenreichen und spannenden Tätigkeitsprogramm der Wirtschaftskammer Biel-Seeland (WIBS) geprägt.

Im Rahmen des Dialogprozesses war der A5 Westast auch in diesem Jahr wieder ein Schwerpunkt unseres Engagements. Ziel ist, durch ein lösungsorientiertes Vorgehen, viele Treffen zwischen Befürwortern und Gegnern, die Offenlegung der Erwartungen beider Seiten sowie deren Koordination, bis Ende Juni 2020 einen passenden Vorschlag zu finden. Ich möchte an dieser Stelle Gilbert Hürsch, dem Geschäftsführer der WIBS, für seinen unermüdlichen Einsatz in dieser Hinsicht herzlich danken.

Über eine grosse Neuheit, an welcher wir 2019 intensiv gearbeitet haben und die Lancierung für 2020 geplant ist, freue ich mich besonders und zwar das Talent Entrepreneur Festival (TEF). Mit diesem Angebot, richten wir uns an junge Menschen sowie an Start-up Gründerinnen und Gründer. Das Talent Entrepreneur Festival will junge Berufsleute vernetzen, zu neuen Perspektiven und zum Austausch unter Gleichgesinnten anregen. Das TEF, welches am Rande des bekannten Entrepreneur Forum Seeland, der grössten Netzwerkveranstaltung für KMU in unserer Region, stattfindet, soll die bestehende Lücke zwischen etablierten und jungen Unternehmerinnen und Unternehmern schliessen.

Das neue TEF ist eine Plattform für junge Menschen, um sich mit erfolgreichen Unternehmerinnen und Unternehmern zu treffen, auszutauschen und Kontakte zu knüpfen. Während des

Festivals sind mehrere Highlights geplant: erfahrene Unternehmerinnen werden wertvolle Ratschläge geben, etablierte Start-ups – wie beispielsweise das Bieler Jungunternehmen Enuu – werden ihr Produkt oder ihre Dienstleistung vorstellen, sowie Trainings, in denen die Teilnehmenden relevante Informationen zu verschiedenen Themen erhalten, stehen auf dem Programm. Da die Veranstaltung am selben Tag wie das EFS und zwar in einem grossen Zelt vor der KuFa stattfinden wird, haben die Teilnehmenden beider Veranstaltungen die Möglichkeit, nicht nur einander zu treffen, sondern sich auch über die Zukunft unserer Region auszutauschen.

Was uns das Jahr 2020 alles bringen wird, wissen wir nicht. Eines wissen wir aber ganz sicher, alle Initiativen der Wirtschaftskammer Biel-Seeland sind nur mit der Unterstützung von Ihnen, liebe Mitglieder, möglich. Ich möchte diese Gelegenheit deshalb nutzen, um Ihnen meinen Dank für Ihre Loyalität auszusprechen. Vielen Dank auch an alle unsere Partner und natürlich an das Team der Geschäftsstelle der Wirtschaftskammer Biel-Seeland.

Ich grüsse Sie herzlich,

Andrea B. Roch
Präsidentin

PERSPECTIVES DE LA PRÉSIDENTE

«Das Talent Entrepreneur Festival soll die bestehende Lücke zwischen etablierten und jungen UnternehmerInnen schliessen.»
«Le Talent Entrepreneur Festival a pour but de combler la lacune existante entre les entrepreneurs établis et les jeunes.»

L'année 2019 s'est achevée avec, une fois de plus, un programme riche et varié d'activités réalisées par la Chambre économique Bienne-Seeland (CEBS).

Avec le processus de dialogue, le contournement ouest de l'autoroute A5 a été, cette année encore, un point central de notre engagement. Dans un esprit de recherche de solutions, les nombreuses rencontres entre partisans et opposants permettent de mettre sur la table les attentes des deux parties et de se coordonner afin de trouver une proposition convenable d'ici à la fin du dialogue prévue en juin 2020. Je remercie chaleureusement Gilbert Hürsch, directeur de la CEBS, pour son infatigable engagement à ce niveau.

Une grande nouveauté, pour laquelle nous avons travaillé de manière intensive en 2019 et dont le lancement est prévu en 2020, est le Talent Entrepreneur Festival (TEF). Avec cette offre, dont je me réjouis tout particulièrement, nous nous adressons en priorité aux jeunes gens et aux fondateurs de start-ups. Le Talent Entrepreneur Festival vise à mettre en contact les jeunes professionnels, à encourager de nouvelles initiatives ainsi qu'à favoriser les échanges entre les personnes partageant les mêmes idées. Ce festival aura lieu en marge du fameux Entrepreneur Forum Seeland, le plus grand événement de réseautage pour les PME de notre région, et a pour but de combler la lacune existante entre entrepreneurs établis et jeunes entrepreneurs.

Le nouveau TEF consiste donc en une plate-forme permettant aux jeunes de se rencontrer, d'échanger et également de créer des contacts avec des entrepreneurs ayant déjà

fait leurs preuves. Lors de ce festival, plusieurs interventions sont prévues: des entrepreneurs confirmés viendront distiller de précieux conseils, des start-ups déjà bien établies – comme par exemple la jeune entreprise biennoise Enuu –, présenteront leur produit ou prestation, et des training sessions, lors desquelles les participants recevront des informations pertinentes sur divers sujets, seront également au programme. Etant donné que l'événement se produira le même jour que l'EFS dans une grande tente devant la KuFa, les participants des deux manifestations n'auront pas uniquement l'opportunité de se rencontrer, mais également d'échanger leurs avis concernant l'avenir de notre région.

Nous ne savons pas encore ce que nous réservera l'année 2020. Une chose est néanmoins sûre: les initiatives de la Chambre économique Bienne-Seeland peuvent uniquement être réalisées avec votre soutien, chères et chers membres. Je vous exprime ici toute ma gratitude pour votre fidélité. Un grand merci également à tous nos partenaires et, bien sûr, à l'équipe du secrétariat de la Chambre économique Bienne-Seeland.

Recevez mes salutations les plus cordiales,

Andrea B. Roch
Présidente

JAHRESBERICHT DES GESCHÄFTSFÜHRERS / RAPPORT ANNUEL DU DIRECTEUR

Mit grosser Begeisterung darf ich bereits seit fünf Jahren als Geschäftsführer der Wirtschaftskammer Biel-Seeland wirken. Fünf abwechslungsreiche und bereichernde Jahre, die mir einen detaillierten Einblick in das regionale Wirtschaftsgefüge gegeben und mir das grosse Potenzial und die unbestreitbaren Stärken der Stadt Biel und der Region Seeland bestätigt haben.

Ob Industrie, Kultur oder Bildung – die grösste zweisprachige Stadt der Schweiz steht den anderen Schweizer Metropolen in nichts nach. Die WIBS fördert aktiv die weitere Attraktivierung unserer einmaligen Region. In den letzten fünf Jahren konnte die WIBS viel bewegen. Es wurden neue Projekte gestartet, Studien durchgeführt und Ideen unterstützt. Darauf bin ich sehr stolz. Ohne die wertvolle Unterstützung unserer Partner wäre dies alles nicht möglich gewesen: Handels- und Industrieverein des Kantons Bern, Sektion Biel / Berner Jura, Verein seeland.biel/bienne, Swissmechanic Sektion Bern/Bienne und die Standortförderung des Kantons Bern. Ein grosses Dankeschön an diese Organisationen!

Im Jahr 2019 lancierte die WIBS das Projekt «Upskilling 4.0», welches zum Ziel hat, die Lücke im Weiterbildungsangebot für technische Fachkräfte zu schliessen. In sehr erfolgreicher Zusammenarbeit mit dem Berufsverband Swissmechanic wurden Ausbildungsmodulare für das Personal der regionalen Industrieunternehmen entwickelt. Die Pilotphasen für die ersten Module konnten im Herbst 2019 erfolgreich abgeschlossen werden und wir freuen uns darauf, das Projekt auch im Jahr 2020 weiter voranzutreiben.

Ein Thema, welches mich im vergangenen Jahr sehr beschäftigt hat, ist natürlich der A5 Westast. Wie Sie sicherlich bereits gelesen oder gehört haben, initiierten die Behörden den Dialogprozess Anfang 2019 mit dem Ziel, bis im Sommer 2020 eine breit abgestützte Variante auszuarbeiten. Aufgrund der Wichtigkeit dieses Dossiers hat die Wirtschaftskammer Biel-Seeland aktiv die Rolle der A5 Westast-Befürworter übernommen. Ich bin überzeugt, dass der Schlüssel zum Erfolg in einem konstruktiven und lösungsorientierten Dialog liegt. Wir sind fest entschlossen eine Lösung zu finden, welche von der Mehrheit der Bevölkerung getragen wird.

Das WIBS-Team setzt sich täglich mit grossem Engagement für die Interessen unserer Mitglieder ein. Mit den eigens entwickelten Projekten wollen wir Sie, liebe Mitglieder, auf verschiedenen Ebenen unterstützen. Mit unseren Veranstaltungen informieren und unterhalten wir Sie und bringen Sie zusammen. Mit unserer Lobbyarbeit setzen wir uns für das ein, was wir als richtig und nützlich für unsere schöne Region erachten. Wir hoffen, dass Sie unseren Einsatz zu schätzen wissen und laden Sie ein, uns jederzeit mitzuteilen, was Sie von der Wirtschaftskammer Biel-Seeland erwarten.

Ich wünsche Ihnen eine spannende Lektüre des Geschäftsberichts 2019.

Herzlich,
Gilbert Hürsch
Geschäftsführer

«Die grösste zweisprachige Stadt der Schweiz steht den anderen Schweizer Metropolen in nichts nach.»
«La plus grande ville bilingue de Suisse n'a rien à envier aux autres métropoles de notre pays.»



Voici déjà cinq années que j'ai la chance d'occuper le poste de directeur de la Chambre économique Bienne-Seeland. Cinq années variées et enrichissantes qui m'ont permis de connaître en détail le tissu économique régional et de me rendre compte du potentiel et des indéniables forces qu'offrent Bienne et le Seeland.

Que ce soit au niveau de l'industrie, de la culture ou de la formation, la plus grande ville bilingue de Suisse n'a rien à envier aux autres métropoles de notre pays. La CEBS promeut activement l'attractivité de notre région unique. Durant ces cinq dernières années, beaucoup de choses ont bougé du côté de la CEBS. De nouveaux projets ont été lancés, des études réalisées, des idées soutenues. J'en suis très fier. Tout ceci n'aurait bien entendu pas pu voir le jour sans le précieux soutien de nos partenaires: l'Union du commerce et de l'industrie du canton de Berne, section Bienne / Jura-bernois, l'association seeland.biel/bienne, Swissmechanic section Berne/Bienne ainsi que la Promotion économique du canton de Berne. Un énorme merci à ces acteurs économiques régionaux!

L'année 2019 a permis de lancer le projet «Upskilling 4.0» qui a pour but de combler la lacune de la formation continue des spécialistes techniques. Des modules de formation pour le personnel des entreprises industrielles régionales ont été développés avec l'association professionnelle Swissmechanic avec laquelle la collaboration s'est excellentement bien déroulée. La phase pilote des premiers modules s'est achevée avec succès en automne 2019 et nous nous réjouissons de l'avancée du projet pour l'année 2020.

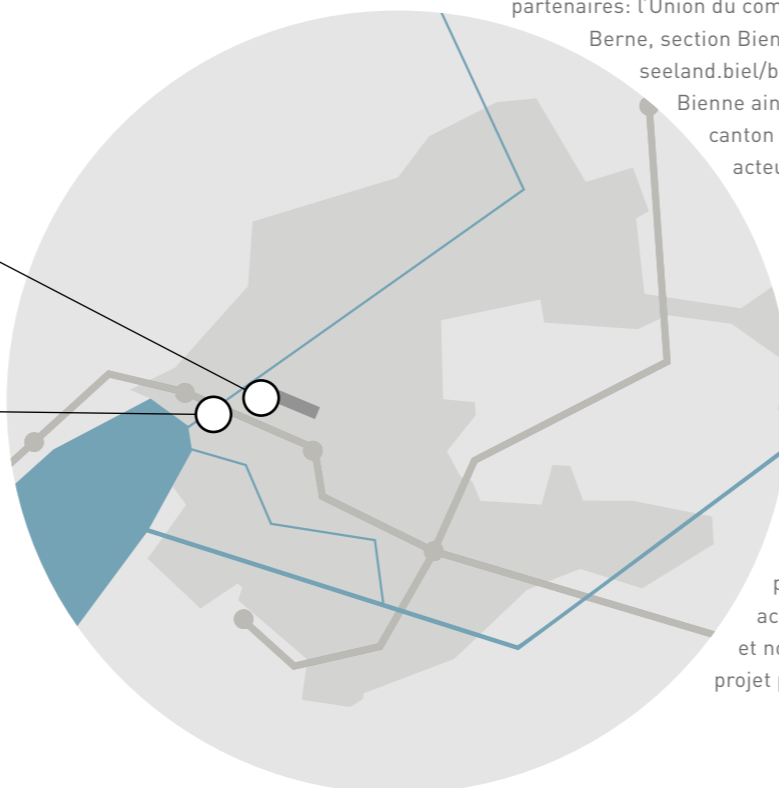
Un autre thème qui m'a également beaucoup occupé durant l'année écoulée est bien entendu le contournement de la branche ouest de l'autoroute A5. Comme vous l'avez sans doute déjà lu ou entendu, le processus de dialogue a commencé au début de l'année 2019 avec pour objectif de développer, d'ici à l'été 2020, une variante validée par la majorité. En raison de l'importance de ce dossier, la Chambre économique Bienne-Seeland a endossé activement le rôle de représentant des partisans de la branche ouest. Je suis persuadé que la clé du succès réside dans un dialogue ouvert et tourné vers une recherche de solution. Nous sommes déterminés à proposer un projet qui soit soutenu par la majorité de la population.

L'équipe de la CEBS s'emploie quotidiennement à répondre au mieux aux attentes de ses membres. Avec nos projets, nous avons pour objectif, chères et chers membres, de vous soutenir à différents niveaux. Avec nos manifestations, nous vous renseignons, vous divertissons et vous faisons vous rencontrer. Avec notre travail de lobbying, nous défendons ce que nous estimons juste et bénéfique pour notre belle région. Nous espérons que vous appréciez notre engagement et vous invitons à nous faire part en tout temps de vos attentes envers la Chambre économique Bienne-Seeland.

Je vous souhaite une bonne lecture de ce rapport d'activités 2019.

Cordialement,

Gilbert Hürsch
Directeur



DIALOGPROZESS

A5 WESTAST

PROCESSUS DE DIALOGUE

POUR L'AXE OUEST A5

Ziel des Dialogprozesses ist es, eine Lösung zu finden, die in den beiden beteiligten Lagern breite Unterstützung findet. Aufgrund der sehr unterschiedlichen Ansichten der an der Diskussion beteiligten Gruppierungen ist dies ein sehr schwieriges Unterfangen.

Zu Beginn der Gespräche musste man sich bezüglich der Zusammenarbeit und Kommunikation auf gewisse Spielregeln einigen. Vor allem auf Seite der westastkritischen Gruppen spürte man am Anfang des Prozesses viel Misstrauen gegenüber Behörden und Befürwortern. Schlussendlich konnte ein gemeinsames Arbeitsprogramm ausgearbeitet werden. Der Fokus wurde dabei auf die aktuelle Verkehrssituation sowie Entwicklung eines gemeinsamen Zielbildes gelegt, um so mögliche Umfahrungsvarianten auf einer gemeinsamen Basis bewerten zu können.

Bei einem so grossen Verkehrsinfrastrukturprojekt bedarf es der Berücksichtigung unterschiedlicher Themen wie die Stadtentwicklung sowie mögliche Auswirkungen auf Umwelt, Wirtschaft und Gesellschaft. Der Umfang und die Komplexität des A5 Westast Dossiers erfordert umfangreiche Vorbereitungen und nimmt viel Zeit und Arbeit in Anspruch. Eine grosse Herausforderung, welcher wir uns gerne für unsere Region annehmen.

Erfreulicherweise gibt es auf beiden Seiten konstruktive und an einer gemeinsamen Lösung interessierte Gruppen. Das macht uns für den weiteren Verlauf der Gespräche zuversichtlich.



Bis im Sommer 2020 soll den Behörden eine breit abgestützte Lösung vorgeschlagen werden. Danach müssen Bund und Kanton eine rasche Realisierung gewährleisten!

In einem Dialog ist es zentral, dass die Sache im Vordergrund steht. Ideologische und von Partikularinteressen getriebene Grabenkrämpfe sind destruktiv und haben keinen Platz in einem für die Region so wichtigen Thema. Im Dialog gibt es nur einen Weg: den Kompromiss!

Die geplante Westumfahrung war auch 2019 eines der Hauptthemen der Wirtschaftskammer Biel-Seeland. Im Februar 2019 startete rund um die Kontroverse Westast der von den Behörden einberufene Dialogprozess zwischen Befürwortern und Gegnern. Geleitet werden die bis im Sommer 2020 geplanten Gespräche von Hans Werder, ehemaliger Generalsekretär des Eidgenössischen Departements für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK). / Une grande partie de l'année 2019 de la Chambre économique Bienne-Seeland a été consacrée au contournement ouest de l'autoroute A5. En février 2019, les autorités ont lancé un processus de dialogue entre opposants et partisans du projet de base. Ces discussions, qui doivent durer jusqu'en juin 2020, sont présidées par Hans Werder, ancien secrétaire général du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC).

programme de travail commun a finalement pu être élaboré. Afin de pouvoir évaluer les variantes proposées avec un point de vue partagé par les deux parties, l'accent a été mis sur la situation du trafic actuelle, ainsi que sur une vision commune d'un objectif à atteindre.

Lors d'un projet d'infrastructure de transport de cette envergure, plusieurs éléments doivent être pris en compte, que cela soit le développement urbain ainsi que les impacts sur l'environnement, l'économie et la société. L'ampleur et la complexité du dossier de la branche ouest A5 nécessitent une préparation approfondie et, comme corollaire, un temps de travail conséquent. Nous sommes heureux de relever ce défi pour le bien de notre région.

Il est réjouissant de constater que, dans les deux camps, des personnes sont prêtes à trouver une solution commune, ce qui nous rend confiants pour la suite des discussions. Une solution appuyée par une large majorité devra être présentée aux autorités en été 2020. Le canton et la Confédération devront ensuite veiller à une mise en œuvre rapide!

Lors d'un dialogue, il est essentiel que l'objectif ne soit pas perdu de vue. Les blocages idéologiques et motivés par des intérêts particuliers ne sont en aucun cas constructifs et n'ont pas leur place dans un projet aussi important pour notre région. Le compromis est la clé d'un dialogue réussi!

Le dialogue a pour objectif de trouver une solution qui sera largement soutenue par les deux parties. Les points de vue très différents des groupes impliqués rendent la tâche particulièrement ardue.

Au début du processus, des règles ont dû être mises en place concernant la coopération et la communication. Au départ, nous avons ressenti une certaine méfiance de la part des groupes opposés à l'axe ouest envers les autorités et les partisans, mais un



A5 WESTAST / AXE OUEST A5
INTERVIEW



Peter Bohnenblust, Mitglied Dialog- und Kerngruppe «Dialoggruppe Westast Biel», Co-Präsident ProWestast A5/ TCS Sektionspräsident Biel/ Bienne-Seeland und Stadtrat FDP Biel, lässt uns an seinen Eindrücken vom Dialogprozess für den A5 Westast teilhaben.

Ist es realistisch eine Lösung zu finden, welche von den Befürwortern und Gegnern des Ausführungsprojektes unterstützt wird?

Eine Lösung mit der alle vollkommen zufrieden sind, ist relativ unwahrscheinlich. Umso wichtiger ist es, dass die Beteiligten alle einen Schritt aus dem eigenen Garten wagen und lösungsorientiert an den Dialogprozess herantreten. Während der Portunnel vermutlich eine sehr breite Unterstützung finden wird, könnte es für andere Teilprojekte der Westumfahrung schwieriger werden. Wir hoffen, dass wir diesbezüglich gemeinsam mit den Gegnern einen gangbaren Weg finden.

Wie wird der Dialogprozess Ihrer Meinung nach enden?

Mit einem Schlussbericht und hoffentlich nicht zu viel Frustration! Doch ernsthaft: die Kerngruppe wird voraussichtlich einen Lösungsvorschlag vorlegen, der dann hoffentlich nicht an der Hürde der Dialoggruppe scheitern wird. Dies steht jedoch zurzeit noch in den Sternen.

Welche Fortschritte konnte man 2019 bezüglich der A5 Westumfahrung mithilfe des Dialogprozesses erzielen?

Es dauerte relativ lange, bis die Diskussion von formellen zu inhaltlichen Themen gelangte. Erst 2019 kam es zur Verabschiedung der Aufträge an externe Experten. Diese hatten den Auftrag, die Ist-Situation sowie das Ausführungsprojekt und die Möglichkeiten für andere Vorschläge und Ideen zu analysieren.

Peter Bohnenblust, membre du groupe de dialogue et du groupe de travail «Groupe de dialogue axe ouest Bienne», co-président du comité Pro A5 – branche ouest, président du TCS section Bienne-Seeland et conseiller municipal PLR Bienne, nous livre ses impressions concernant le processus de dialogue pour l'axe ouest de l'autoroute A5.

Est-ce réaliste d'imaginer pouvoir trouver une solution convenant aux partisans et opposants du projet de base?

Il est assez utopiste d'imaginer pouvoir trouver une solution qui conviendrait parfaitement à tout le monde. Il est de ce fait essentiel que toutes les parties concernées prennent part au processus de dialogue dans une optique de recherche de solution. Le tunnel de Port bénéficiera vraisemblablement d'un large soutien, tandis que la situation concernant les autres projets partiels du contournement ouest pourrait s'avérer plus compliquée. Nous espérons pouvoir trouver un terrain d'entente avec les opposants.

Que va-t-il se passer concrètement à la fin du processus de dialogue?

Nous livrerons un rapport final et espérons pouvoir boucler ce processus sans trop de frustration! Plus sérieusement, le groupe de travail devra présenter une proposition de solution qui, espérons-le, sera validée par le groupe de dialogue. Celle-ci n'a pour l'heure pas encore été trouvée.

Quelles ont été les avancées concernant le contournement de la branche ouest de l'A5 en 2019 grâce au processus de dialogue?

Il a fallu un certain temps pour que les discussions passent de la phase formelle en débats de fond. Les mandats des experts externes n'ont été approuvés qu'en 2019. Ces derniers étaient chargés d'analyser la situation actuelle, le projet de base ainsi que la faisabilité des autres propositions.



PROJEKTE / PROJETS

2019 war das Jahr, in dem das Projekt „Upskilling 4.0“ lanciert wurde. Erfahren Sie mehr zum Projekt im folgenden Abschnitt. / 2019 a été l'année du lancement du projet «Upskilling 4.0». Découvrez-le dans cette rubrique.

UPSKILLING 4.0

UPSKILLING 4.0

Das Projekt, welches in Zusammenarbeit mit dem Ausbildungszentrum Swissmechanic Training AG mit Sitz in Münchenbuchsee entwickelt wurde, umfasst die Aus- und Weiterbildung im Maschinenbausektor, da die Anforderungen an das Personal ständig steigen. Ziel ist es, den Mangel an qualifizierten Fachkräften zu verringern, die Wettbewerbsfähigkeit zu erhöhen und in der Folge Arbeitsplätze zu sichern. Zu diesem Zweck wurde ein Ausbildungskonzept entwickelt, das die folgenden Bereiche umfasst:

- Basisausbildung für Quereinsteiger
- Weiterbildung für Bedienpersonal
- Weiterbildung Abteilungs- und GruppenleiterInnen

Das neue Ausbildungszentrum der Swissmechanic AG bietet die perfekte Struktur für diese Kurse, obwohl ein Teil der Inhalte direkt in den teilnehmenden Unternehmen vermittelt werden kann. Anschliessend erstellt Swissmechanic eine Kompetenzeinschätzung sowie ein Zertifikat.

Die Testphasen für die Module «Fachperson Fertigung» und «Fachperson Fertigung PLUS» konnten erfolgreich abgeschlossen werden. Die Pilotphase des Moduls «Industriefachperson CIM» ist für Ende des ersten Quartals 2020 geplant. Wir danken unseren Partnern in der Pilotphase, namentlich Laubscher Präzision AG, Bien Air SA und FISCHER Spindle Group AG.

Unternehmen, welche daran interessiert sind, ihre Mitarbeitenden für einen der Ausbildungskurse anzumelden, wenden sich bitte an die Wirtschaftskammer Biel-Seeland: info@wibs.ch oder 032 321 94 94.

Ce projet, développé conjointement avec le centre de formation Swissmechanic Training SA basé à Münchenbuchsee, consiste en une offre de formation de base et de perfectionnement dans la branche mécanique, les exigences vis-à-vis du personnel augmentant continuellement. Il a pour objectif de réduire le manque de main d'œuvre qualifiée, d'augmenter la compétitivité et, ainsi, de sauvegarder des emplois. Pour ce faire, un concept de formation couvrant les domaines suivants à été mis sur pied:

Le nouveau centre de formation Swissmechanic SA offre la structure parfaite pour ces cours, bien que certains contenus puissent être enseignés directement au sein de l'entreprise participante. A la fin de la formation, Swissmechanic établit un bilan de compétences ainsi qu'une attestation.

Les phases de test pour les modules de «Spécialiste en production» et «Spécialiste en production PLUS» ont pu être réalisées avec succès. La phase pilote du module «Spécialiste industrie CIM» est prévue à la fin du premier trimestre 2020. Nous remercions nos partenaires des phases pilotes, les entreprises Laubscher Präzision SA, Bien Air SA ainsi que FISCHER Spindle Group SA.

- Formation initiale pour personnel non qualifié
- Formation continue pour opérateur sur machines
- Formation continue pour les chefs de groupes et de départements

Les entreprises intéressées à inscrire leurs employés à l'une des formations sont priées de prendre contact avec la Chambre économique Bienne-Seeland: info@wibs.ch ou 032 321 94 94.

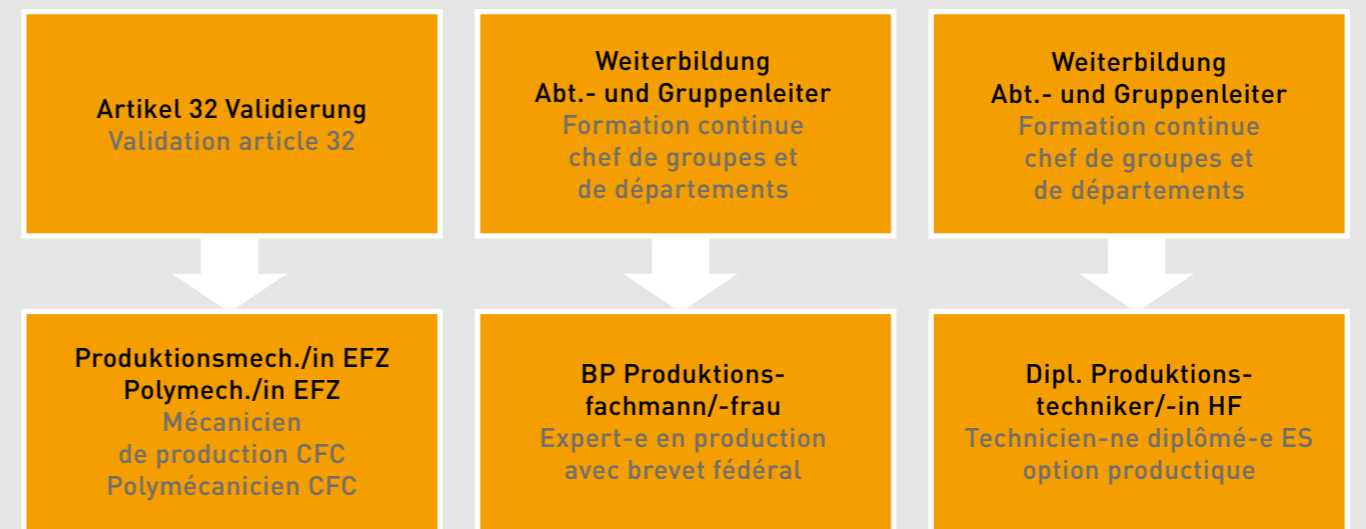
Aus- und Weiterbildungsangebote approved by Swissmechanic (Training AG/SA)

Die Ausbildungen richten sich an unterschiedliche Profile und sind von der Swissmechanic Training AG, respektive vom Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI) anerkannt.



Offre de formation initiale et continue approved by SFBI

Les offres de formation s'adressent à différents profils et sont, reconnues par Swissmechanic Training SA respectivement par le Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation SEFRI (SFBI).



Berufswahlwoche / semaine du choix professionnel 2019



11 Fokusse auf Deutsch

7 Focus en français

+3 Manifestations d'info

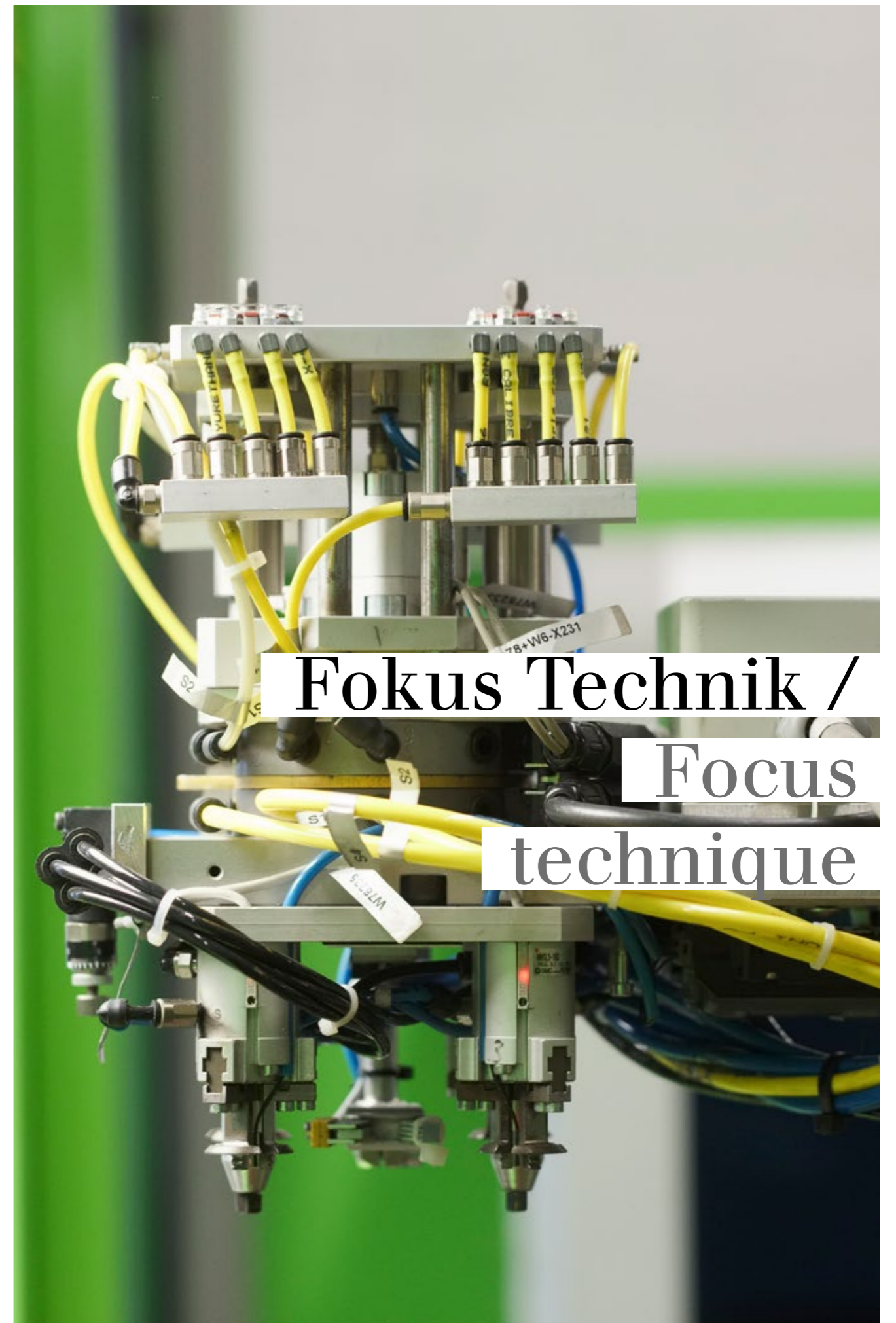
Workshops auf Deutsch **40** **Ate-liers** en français **10**

335 Anmeldungen **204** Inscriptions

Fokus Technik / Focus technique

Anmeldungen **45** **1** Atelier en français

2 Workshops auf Deutsch **17** Inscriptions



Fokus Technik /
Focus
technique

TREFFPUNKT WIRTSCHAFT / RENDEZ-VOUS ÉCONOMIQUE

Der berühmte «Treffpunkt Wirtschaft», welcher jeweils von Herrn Urs Gredig, Chefredakteur von CNNMoney Switzerland, moderiert wird, hat im Frühling und im Herbst im Bieler Volkshaus stattgefunden. Als Organisationspartner dieser wichtigen Veranstaltung fungiert der Handels- und Industrieverein des Kantons Bern, Sektion Biel-Seeland / Berner Jura.

- 05.06.2019** «Wieviel Technik braucht der Mensch?» mit Urs Schaeppi, CEO Swisscom AG, Reto Bertschi, Verwaltungsratspräsident netrics und Moussia von Wattenwyl, Grossrätin der Grünen, Rat des Berner Jura
- 26.11.2019** «Auswirkungen einer expansiven Geldpolitik» mit Antoinette Hunziker-Ebnetter, Verwaltungsratspräsidentin der BEKB und Daniel Ducrey, CEO Mobimo

Le fameux «Rendez-vous économique», animé par Monsieur Urs Gredig, rédacteur en chef de CNNMoney Switzerland, s'est déroulé comme à l'accoutumée à la Maison du Peuple biennoise au printemps et en automne. Le partenaire d'organisation de cet événement important est l'Union du Commerce et de l'Industrie du canton de Berne, section Bienne-Seeland / Jura bernois.

- 05.06.2019** «Quels sont les besoins technologiques de l'homme?» avec Urs Schaeppi, CEO de Swisscom SA, Reto Bertschi, président du conseil d'administration de netrics et Moussia de Watteville, membre du Grand Conseil (Les Verts), Conseil du Jura bernois
- 26.11.2019** «Les conséquences d'une politique monétaire expansionniste» avec Antoinette Hunziker-Ebnetter, présidente du Conseil d'administration de la BCBE et Daniel Ducrey, CEO de Mobimo

GENERALVERSAMMLUNG / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Die 23. Generalversammlung der WIBS hat am 06.05.2019 in der Gemeinde Lyss stattgefunden. Dabei wurde Herr Samuel Schmid aus dem Vorstand verabschiedet. Die WIBS bedankt sich herzlich für seine langjährige Unterstützung im Vorstand und für sein grosses Engagement für unsere Region. Alle anderen Vorstandsmitglieder sowie die Präsidentin wurden für weitere zwei Jahre wiedergewählt.

La 23e assemblée générale de la CEBS a eu lieu dans la commune de Lyss le 06.05.2019. Elle a été marquée par la démission de Monsieur Samuel Schmid en tant que membre du comité. La CEBS le remercie chaleureusement pour son soutien dans le comité durant toutes ces années, ainsi que pour son précieux engagement en faveur de la région. Les autres membres ainsi que la présidente ont été réélus pour deux années supplémentaires.

VERANSTALTUNGEN VIP CLUB / ÉVÉNEMENTS DU CLUB VIP

Im Jahr 2019 wurden mehrere Veranstaltungen für unseren VIP Club organisiert:

- 21.01.2019** Treberwurstessen mit den Regierungsrätinnen und Regierungsräten der Kantone Bern und Solothurn
- 14.06.2019** Stars of Sounds, Aarberg
- 23.09.2019** Firmenbesichtigung der Rollomatic SA, Le Landeron
- 26.11.2019** VIP-Talk bei der BEKB
- 02.12.2019** Weihnachtsanlass: Curling & Fondue

Durant l'année 2019, plusieurs événements réservés à notre Club VIP ont été organisés:

- 21.01.2019** Saucisse au marc en compagnie du Conseil-exécutif bernois et du Conseil d'Etat soleurois
- 14.06.2019** Stars of Sounds, Aarberg
- 23.09.2019** Visite de l'entreprise Rollomatic SA, Le Landeron
- 26.11.2019** VIP-Talk à la BCBE
- 02.12.2019** Manifestation de Noël: curling & fondue

ENTREPRENEUR FORUM SEELAND

Die achte Ausgabe des Entrepreneur Forum Seeland (EFS) hat in der KuFa in Lyss mit folgendem Thema stattgefunden:

- 20.03.2019** «Glück – Ideologie oder Strategie?»

La huitième édition de l'Entrepreneur Forum Seeland (EFS) s'est tenue à la KuFa de Lyss avec la thématique:

- 20.03.2019** «Le bonheur – idéologie ou stratégie?»

INPUT VERANSTALTUNG / MANIFESTATION INPUT

Die WIBS-Mitglieder wurden zu der folgenden Input Veranstaltung eingeladen:

- 30.10.2019** Kiff-off des Projektes «Upskilling 4.0»

Les membres de la CEBS ont été conviés à la manifestation input suivante:

- 30.10.2019** Présentation du projet «Upskilling 4.0»

~ 1'000

Participants



v.l.n.r.: / d.g.à.d.: Lars Guggisberg, HIV Sektion Biel-Seeland / Berner Jura, UCI section Bienne-Seeland / Jura bernois, Urs Gredig, CNNMoney Switzerland, Reto Bertschi, netrics, Moussia von Wattenwyl, Grosser Rat / Rat des Berner Jura, Grand Conseil / Conseil du Jura bernois, Urs Schaeppi, Swisscom, Gilbert Hürsch, WIBS, CEBS

10
Events

IMMOBILIENRECHERCHE UND BAULAND RECHERCHE DE BIENS IMMOBILIERS ET DE TERRAINS À BÂTIR

Auf Wunsch suchen wir in der Region nach Gewerbeobjekten oder Bauland. Wir benutzen dazu Immobilienplattformen wie immoscout24.ch, homegate.ch sowie die der regionalen Immobilienagenturen. Gewerbliche Baugrundstücke sind auf wibsmaps, unserer virtuellen Karte, sichtbar. / Sur demande, nous pouvons chercher des locaux commerciaux ou terrains à bâtir dans la région. Nous utilisons les plates-formes immobilières immoscout24.ch, homegate.ch, ainsi que celles des gérances immobilières régionales. Les terrains à bâtir à usage commercial sont visibles sur wibsmaps, notre carte virtuelle.

NEWSLETTER

Wenn unsere Mitglieder eine ihrer Dienstleistungen publizieren oder einfach nur Informationen übermitteln möchten, empfehlen wir ihnen, ein Inserat in unserem Newsletter zu veröffentlichen, welcher an knapp **1'000 E-Mail-Adressen** versandt wird. / Si nos membres désirent faire connaître une de leurs prestations ou simplement communiquer une information, nous leur conseillons de publier une annonce dans notre newsletter qui est envoyée à près de 1'000 adresses e-mail.



Präzisionscluster
Cluster précision



MANDATE / MANDATS

Zusätzlich zu ihren eigenen Aktivitäten führt die WIBS auch Mandate für andere Organisationen aus. Sie ist zuständig für die Administration der Verbände AM-Network, Bieler KMU und Präzisionscluster, unterstützt die Sektion Biel-Seeland / Berner Jura des HIV sowie die Standortförderung des Kantons Bern (Aufbau einer PR-Plattform, Unterstützung bei Umsetzungsprojekten, Organisation von Wirtschaftsveranstaltungen und Firmenbesuchen, Immobilienrecherchen, etc.) und erstellt zudem Gutscheine für City Biel-Bienne. / La CEBS effectue, en plus de ses propres activités, des mandats pour d'autres organisations. Elle est en charge de l'administration des associations AM-Network, PME biennoises et Cluster précision, soutient la section Bienne-Seeland / Jura bernois de l'UCI ainsi que la Promotion économique du canton de Berne (mise en place d'une plateforme de relations publiques, soutien aux projets d'implantation, organisation d'événements économiques et de visites d'entreprises, recherches immobilières, etc.), et prépare également les bons d'achat City Biel-Bienne.

*Newsversand an /
envoi à:*

1'000

*Mitglieder /
membres*

PROJEKTBEZOGENER AUSBLICK PERSPECTIVES SUR LES PROJETS



PROJEKT FOKUS TECHNIK / PROJET FOCUS TECHNIQUE

In Zusammenarbeit mit dem Berufsberatungs- und Informationszentrum hat die Wirtschaftskammer Biel-Seeland im vergangenen Jahr das Projekt Fokus Technik und damit auch die Berufswahlwoche weiter vorangetrieben. Im November konnten Schülerinnen und Schüler aus der Region während der Berufswahlwoche verschiedenste Berufe kennenlernen. Insgesamt haben mehr als 500 Jugendliche dieses Angebot wahrgenommen.

Comme depuis maintenant plusieurs années, la CEBS a organisé des ateliers du Focus technique, ainsi que la semaine du choix professionnel en collaboration avec le Centre d'orientation professionnelle. Ainsi, au mois de novembre, les écolières et écoliers de la région ont pu se familiariser avec divers métiers. Au total, plus de 500 jeunes ont bénéficié de cette offre attrayante.

PROJEKT DIGITAL ROADMAP / PROJET DIGITAL ROADMAP

Das Projekt Digital Roadmap ist seit dem Jahr 2017 ein wichtiger Bestandteil des Dienstleistungsangebotes der Wirtschaftskammer Biel-Seeland. In den beiden darauffolgenden Jahren konnten viele regionale Unternehmen von dem wichtigen Angebot profitieren. Auch im Jahr 2019 durften Firmen aus der Region ihre Geschäftsmodelle weiterentwickeln und für eine digitalisierte Zukunft ausrichten. Die nächste Workshop-Reihe ist bereits geplant.

Depuis 2017, le projet Digital Roadmap représente un service central de la Chambre économique Bienne-Seeland. Durant ces dernières années, de nombreuses entreprises régionales ont profité de ce programme exclusif leur permettant de développer leur modèle d'affaires et de se positionner dans le domaine de la digitalisation. La prochaine série d'ateliers est d'ores et déjà programmée.

PROJEKT LANGZEIT- PRAKTIKA / PROJET STAGES EN INDUSTRIE

Nachdem das Projekt im Jahr 2018 lanciert und die Vermittlung einiger Praktikumsstellen gestartet wurde, konnte im Jahr 2019 die Anzahl an vermittelten Praktikantinnen und Praktikanten erhöht werden. Die Zusammenarbeit mit den Ausbildungszentren und Unternehmen wird fortgesetzt, um den verschiedenen beteiligten Akteuren einen echten Mehrwert bieten zu können.

Suite au lancement du projet en 2018, l'objectif pour cette année était une augmentation du nombre de stages réalisés, ce qui a été atteint. La collaboration avec les centres de formation et les entreprises se poursuit afin de pouvoir apporter une réelle plus-value aux différents acteurs concernés.

*Die Teilnehmenden der «Upskilling 4.0»-Kurse präsentieren stolz ihr von Swissmechanic ausgestelltes Zertifikat.
Les participants aux cours «Upskilling 4.0» posent fièrement avec leur certificat délivré par Swissmechanic.*

PROJEKT UPSKILLING 4.0 / PROJET UPSKILLING 4.0

Für das Jahr 2020 sind folgende Schritte geplant: Einerseits sollen neue Ausbildungskonzepte herausgearbeitet und andererseits sollen die bereits bestehenden Ausbildungsmodulare auf dem Markt lanciert werden.

L'année prochaine, de nouveaux concepts de formation seront élaborés et des modules de formation approuvés seront ouverts aux entreprises intéressées.

PROJEKT HOCHSCHULEN & WIRTSCHAFT / PROJET HAU- TES ÉCOLES & ÉCONOMIE

Die WIBS setzt sich seit mehreren Jahren für die Förderung des Austausches zwischen den schweizerischen Hochschulen und der regionalen Wirtschaft ein. Auch im 2019 hat sie dieses Ziel mit verschiedenen Aktivitäten verfolgt.

La Chambre économique Bienne-Seeland s'engage depuis plusieurs années en faveur d'échanges bénéfiques entre l'industrie et le monde de la formation. Diverses activités réalisées en 2019 ont permis de poursuivre cet objectif.

PROJEKT FACHSCHULEN & KMU / PROJET ÉCOLES SUPÉRIEURES & PME

Das Projekt Fachschulen & KMU wurde im Rahmen der Neuen Regionalpolitik (NRP) im Jahr 2018 neu lanciert. Im Jahr 2019 wurde der Austausch zwischen regionalen Firmen und der Höheren Fachschule für Technik Mittelland (HFTM) weiter vertieft und institutionalisiert.

Le projet «Ecoles supérieures & PME» a pu être lancé en 2018 dans le cadre de la NPR (Nouvelle Politique Régionale). En 2019, les contacts entre les entreprises régionales et l'école supérieure technique Mittelland ont pu être approfondis et institutionnalisés.

STRATEGIE WIBS 2019 – 2022

STRATÉGIE CEBS 2019 – 2022

Als Themenschwerpunkte für die kommenden Jahre sehen wir folgende Felder: / Les thèmes prioritaires pour ces prochaines années sont les suivants:

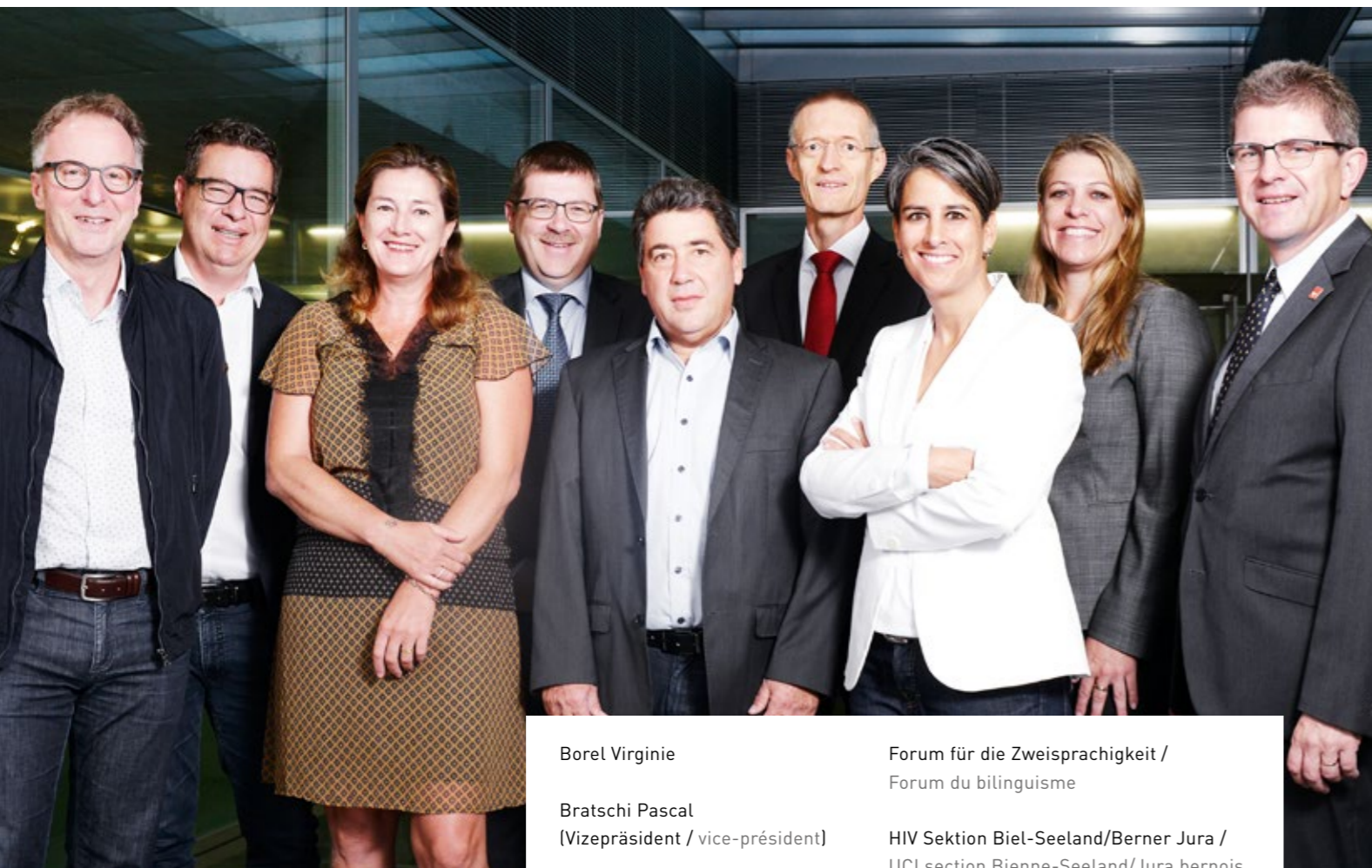


BILANZ BILAN	2019 CHF	2018 CHF
AKTIVEN ACTIFS		
Flüssige Mittel Liquidités	538'819.03	676'902.10
Forderungen Créances	253'220.85	161'395.25
Sonstige Aktiven Autres actifs	20'168.70	3'900.65
Umlaufvermögen Actifs circulants	812'208.58	842'198.00
Finanzanlagen (Aktien SIP) Investissements financiers (actions SIP)	10'000.00	10'000.00
Büromobiliar Mobilier	1.00	1.00
Informatik Informatique	1.00	1.00
Wertschriften VIP Titres VIP	1.00	1.00
Infoplattform Infoplateforme	1.00	1.00
Anlagevermögen Actifs immobilisés	10'004.00	10'004.00
Total AKTIVEN Total ACTIFS	822'212.58	852'202.00
PASSIVEN PASSIFS		
Verbindlichkeiten Engagements	28'019.39	27'029.30
Sonstige Passiven Autres passifs	174'191.90	206'190.30
Total Verbindlichkeiten Total engagements	202'211.29	233'219.60
Fonds VIP Fonds VIP	44'300.00	44'300.00
Fonds allgemein Fonds généraux	525'900.00	525'900.00
Total Fonds Total fonds	570'200.00	570'200.00
Gewinn Bénéfice	1'018.89	939.56
Gewinnvortrag Bénéfice reporté	48'782.40	47'842.84
Gewinnvortrag Bénéfice reporté	49'801.29	48'782.40
Total PASSIVEN Total PASSIFS	822'212.58	852'202.00

ERFOLGSRECHNUNG COMPTE DE PROFITS ET PERTES	2019 CHF	2018 CHF
Beiträge Cotisations	334'200.00	333'630.00
Kapitalerträge Intérêts	4.20	10.10
Ordentlicher Ertrag Recettes ordinaires	334'204.20	333'640.10
Personalaufwand Charges de personnel	295'138.38	346'454.27
Verwaltungsaufwand Charges d'administration	74'093.26	66'379.07
Ordentlicher Aufwand Dépenses ordinaires	369'231.64	412'833.34
Ordentlicher Erfolg Résultat ordinaire	-35'027.44	-79'193.24
Projektbeiträge / diverse Erträge Contributions projets / recettes diverses	340'909.08	352'395.58
Bruttoertrag Bénéfice brut	305'881.64	273'202.34
Projektkosten / diverse Kosten Coûts projets / coûts divers	229'868.83	193'663.30
Kosten Animation Coûts animation	58'815.17	58'289.04
Kosten Information Coûts information	14'714.12	20'310.44
Unternehmensgewinn Bénéfice	1'018.89	939.56

VORSTAND / COMITÉ

Der Vorstand der Wirtschaftskammer Biel-Seeland setzt sich aus folgenden Mitgliedern zusammen (Stand Mai 2019): / Le comité de la Chambre économique Bienne-Seeland est constitué des membres suivants (état: mai 2019):



*Vorstand WIBS / Comité de la CEBS
v.l.n.r. / d.g.à.d.: Andreas Hegg, Daniel
Stähli, Virginie Borel, Pascal Bratschi,
Jesus Fernandez, Etienne Junod, Andrea
B. Roch, Pierette Glutz, Erich Fehr*

Borel Virginie

Forum für die Zweisprachigkeit /
Forum du bilinguisme

Bratschi Pascal
(Vizepräsident / vice-président)

HIV Sektion Biel-Seeland/Berner Jura /
UCI section Bienne-Seeland/Jura bernois
Manufacture des Montres Rolex SA
Stadt Biel/Bienne / Ville de Biel/Bienne
UNIA Sektion Biel-Seeland/Kanton
Solothurn, Gewerkschaftsbund Biel-Lyss-
Seeland /
UNIA section Bienne-Seeland/
canton de Soleure, Union syndicale de
Bienne-Lyss-Seeland
SPT Roth AG/SA
seeland.biel/bienne, Gemeinde Lyss /
seeland.biel/bienne, commune de Lyss
Omnitax AG/SA

Fehr Erich
Fernandez Jesus

Glutz Pierette
Hegg Andreas

Junod Etienne
Roch Andrea B.
(Präsidentin / présidente)
Stähli Daniel

business4you AG/SA
Bildung Formation Biel-Bienne BFB

VIP CLUB / CLUB VIP



Die Mitglieder des VIP-Clubs («Very Interested Persons») ermöglichen der Wirtschaftskammer Biel-Seeland weiterhin neue Projekte zum Wohle unserer Region zu entwickeln. Herzlichen Dank für ihre grosszügige Unterstützung!

Les membres du club VIP («Very Interested Persons») permettent à la Chambre économique Bienne-Seeland de continuer de développer des nouveaux projets en faveur de notre région. Un merci particulier à eux pour leur généreux soutien!

GESCHÄFTSSTELLE / SECRÉTARIAT



v.l.n.r. / d.g.à.d.: Gilbert Hürsch, Sylvie Müller-Fallot, Noah Caradonna, Annina Gerber, Luca Placi, Deborah Dauwalder

vernetzen.
beleben.
unterstützen.

*Als Mitglied
der WIBS ...
En tant que membre
de la CEBS, vous ...*

... profitieren Sie
von Anlässen, um
Ihr Netzwerk zu erweitern.
... profitez de manifestations
pour développer
votre réseautage.

... unterstützen Sie
aktuelle Projekte, welche der
Nachfrage entsprechen.
... soutenez le développement
de projets actuels répondant
à une demande.

... helfen Sie die Region
Biel-Seeland nachhaltig
zu stärken.
... renforcez la région
Bienne-Seeland de façon
durable.

connecter.
stimuler.
promouvoir.

/
wirtschaftskammer
biel-seeland
/
chambre
économique
bienne-seeland

wirtschaftskammer biel-seeland
chambre économique bienne-seeland
Communication Center
Robert-Walser-Platz 7
Postfach 1340
2501 Biel / Bienne
T 032 321 94 94 | F 032 321 94 95
info@wibs.ch
www.wibs.ch | www.cebs.ch